

A Guide to Selected Readings
in English and American Literatures



英美文学选读 自学辅导

主编 陈世丹 徐华东 董广才

全国高等教育自学考试指定教材辅导用书

辽宁师范大学出版社

全国高等教育自学考试指定教材辅导用书



英美文学选读 自学辅导

A Guide
to Selected Readings
in English and American
Literatures

主编 陈世丹 徐华东 董广才

编者 屈荣英 李丙奎 刘建军



辽宁师范大学出版社

©陈世丹,徐华东,董广才 2002

图书在版编目(CIP)数据

英美文学选读自学辅导/陈世丹,徐华东,董广才主编. —大连:辽宁师范大学出版社,2002. 11

ISBN 7-81042-700-8

I. 英... II. ①陈... ②徐... ③董... III. ①文学—英国—高等教育—自学考试—自学参考资料②文学—美国—高等教育—自学考试—自学参考资料 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 087731 号

版权所有,不得翻印。

举报电话:0411—4206854 4258695

辽宁师范大学出版社出版

(大连市黄河路 850 号 邮政编码 116029 电话:0411—4206854)

大连海事大学印刷厂印刷

辽宁师范大学出版社发行

幅面尺寸:147mm×208mm 字数:660 千字 印张:17

印数:1~5000 册

2003 年 1 月第 1 版

2003 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑:若 木

版式设计:若 木

封面设计:魏 东 李小曼

责任校对:文 清

定价:22.00 元

如有印装质量问题,请与本社营销部联系。

前 言

由张伯香先生主编的《英美文学选读》(外语教学与研究出版社,第二版)是全国高等教育自学考试指导委员会办公室组织编写的供全国高等教育英语专业自学考试使用的英美文学课程教材,现已在全国通用。为满足自学需要,帮助学生们理解英美文学史及有关作家作品知识,顺利通过英美文学自学考试。我们应学生们要求并根据自己的教学体会,并结合自学考试的特点编译出这本《英美文学选读自学辅导》书。

本书包括以下内容:1. 英美文学史分期介绍、重要作家作品介绍的中文译文。2. 所有作品中文参考译文。3. 作品注释汉译。4. 每一章附一套同步测试,其题型题量与自考英美文学选读考试题完全一致,并紧扣该章的内容。5. 给出了本教材所出现的重要作家部分作品汉译名。6. 把在文学史中出现的较难词汇,按先后顺序列成词汇表。书后附有两套仿真模拟测试题。

本书作品选读的部分译文参考了已出版的名家翻译作品,在此谨向这些作者表示衷心的感谢。

本书分工如下:陈世丹编译第一部分英国文学史及英国诗歌;徐华东编译英国文学史中的词汇、注释、小说,美国文学史中的词汇、诗歌、戏剧、小说,重要作家部分作品汉译名、两套仿真模拟测试题。董广才、屈荣英、李丙奎、刘建军编译美国文学史、美国文学作品注释及同步测试。最后由徐华东审读校定全书。

希望本书对有志自学成材并参加全国高等教育英语专业自学考试的朋友们能在考试中取得优异的成绩。同时我们也真诚希望广大师生在使用本书的过程中提出宝贵的意见和建议。

编者

2002 年 12 月

目 录

第一部分:英国文学

古代及中世纪英国文学简介	1
第一章 文艺复兴时期	4
一、埃德蒙·斯宾塞	7
二、克里斯托弗·马洛	12
三、威廉·莎士比亚	18
四、弗兰西斯·培根	35
五、约翰·邓恩	37
六、约翰·弥尔顿	41
同步测试	48
参考答案	55
第二章 新古典主义时期	58
一、约翰·班扬	60
二、亚历山大·蒲柏	64
三、丹尼尔·笛福	68
四、乔纳森·斯威夫特	72
五、亨利·菲尔丁	79
六、塞缪尔·约翰逊	85
七、理查德·布林斯利·谢立丹	88
八、托马斯·格雷	98
同步测试	101
参考答案	108
第三章 浪漫主义时期	112
一、威廉·布莱克	117
二、威廉·华兹华斯	121
三、塞缪尔·泰勒·科勒律治	128
四、乔治·戈登·拜伦	133
五、波西·比希·雪莱	141

六、约翰·济慈	149
七、简·奥斯汀	153
同步测试	159
参考答案	165
第四章 维多利亚时期	170
一、查尔斯·狄更斯	172
二、布朗蒂姐妹	181
三、阿尔弗雷德·丁尼生	191
四、罗伯特·布朗宁	197
五、乔治·爱略特	203
六、托马斯·哈代	208
同步测试	215
参考答案	221
第五章 现代时期	225
一、乔治·萧伯纳	229
二、约翰·高尔斯华绥	239
三、威廉·巴特勒·叶芝	246
四、T. S. 艾略特	250
五、戴维·赫伯特·劳伦斯	258
六、詹姆斯·乔伊斯	267
同步测试	274
参考答案	280

第二部分:美国文学

第一章 浪漫主义时期	284
一、华盛顿·欧文	286
二、拉尔夫·华尔多·爱默生	296
三、纳撒尼尔·霍桑	302
四、华尔特·惠特曼	311
五、赫尔曼·麦尔维尔	318
同步测试	324

参考答案	330
第二章 现实主义时期	336
一、马克·吐温	338
二、亨利·詹姆斯	348
三、艾米莉·狄金森	359
四、西奥多·德莱塞	364
同步测试	374
参考答案	382
第三章 现代时期	385
一、埃兹拉·庞德	389
二、罗伯特·李·弗罗斯特	393
三、尤金·奥尼尔	398
四、F. 司各特·菲茨杰拉德	403
五、欧内斯特·海明威	415
六、威廉·福克纳	422
同步测试	433
参考答案	440
重要作家部分作品汉译名	444
词汇表	457
仿真模拟测试题(一)	510
参考答案	518
仿真模拟测试题(二)	521
参考答案	529

第一部分 英国文学

古代与中世纪英国文学简介

自有史以来,早期居民为凯尔特人的英格兰被征服过三次。它曾被罗马人、盎格鲁-撒克逊人和诺曼人征服过。罗马征服对英格兰的影响不大,但她却感觉到了另两次征服的重大影响。盎格鲁-撒克逊人给英格兰带来了日耳曼语言与文化,而诺曼人却带来了新鲜的地中海文明的浪潮,它包括希腊文化、罗马法律和基督教。正是这两次征服的文化影响为英国文学的崛起和发展提供了源泉。

古代英国文学时期大约始自 450 年,于诺曼人征服英格兰的 1066 年结束。来自北欧的日耳曼各部族不仅带来了盎格鲁-撒克逊语——现代英语的基础,而且带来了一种精神上既粗犷豪迈又悲伤哀婉的独特诗歌传统。一般说来,幸存下来的古代英国诗歌可以分为两类:宗教类和世俗类。宗教类诗歌主要是关于圣经的主题。《创世纪甲本》、《创世纪乙本》和《出埃及记》都是基于《旧约全书》的诗歌;而《十字架之梦》则来自于《新约全书》。在这首诗中,基督被描写为勇往直前地去拥抱死亡与胜利的年轻斗士,而十字架自己则承担着他痛苦的重压。除了这些宗教作品,古代英国诗人还创作了民族史诗《贝奥武甫》和许多较短的有点儿抒情的诗歌,这些诗歌并不含有具体的基督教义但却唤起了盎格鲁-撒克逊人对环境的严酷性与人类命运的悲哀性的意识。《彷徨者》、《蒂奥》、《水手》和《妻子的抱怨》都属于世俗诗歌中最好的。北海的严酷气候极大地影响了诗人的心情或情绪。生活是悲哀的,虽然说话人同时是勇敢坚决的但却是宿命的。

《贝奥武甫》是古代英国诗歌的典范,被当代人看做是盎格鲁-撒克逊人的民族史诗。但是《贝奥武甫》的主人公和背景却与英格兰无关,因为故事发生在斯堪的纳维亚。这首诗原以口头形式,由 6 世纪末的吟游诗人吟唱。现存的诗文是在 10 世纪时以书面的形式抄录下来的。《贝奥武甫》这首诗以一位伟大国王的葬礼开始,又以其葬礼结束,并以迫近灾难为背景而创作,描写了斯堪的纳维亚英雄贝奥武甫与妖怪格兰德尔及其复仇心切的母亲和喷火巨龙搏斗的事迹。在这些连续场景中,贝奥武甫不仅被表现为光荣的英雄,而且被刻画为人民的保护者。从主题上看,这首诗生动描述了远古人民如何在一位英明伟大领袖的领导下与自然界敌对力量进行英勇的斗争。这首诗是自然神话与英雄传说结合的范例。比如贝奥武甫与火龙之间的战斗从一个侧面象征性地表现了冬与夏神话,其中夏神为拯救人间财富,即金黄的玉米与红色的水果,而与冬龙进行殊死搏斗,在这首诗里贝奥武

甫代表夏神。在贝奥武甫夺回财富并将它们交还给人民后,他自己则死于冬龙的喷火。

诺曼征服给英格兰带来的不仅仅是统治者的变换。在政治上,英格兰建立了封建制度;在宗教上,受罗马支持的天主教会在全国实行了比过去强大得多的控制;在语言上也发生了重大变化。诺曼征服后,在英格兰三种语言并存。法语成为国王和诺曼贵族使用的官方语言;拉丁语是宗教事务和大学里的主要语言;而古英语只有普通的英国人才讲。这样,不列颠对整个欧洲大陆开放。

诺曼征服揭开了约4个世纪的英国文学中世纪时期的帷幕。在这个时期之初,即从1066年到14世纪中叶,关于英国文学没有多少话可说。在文学创作中,这段时间可谓是文学荒漠。但在14世纪后半叶,英国文学随着杰弗里·乔叟、威廉·郎格兰、约翰·高尔及其他作家的出现开始繁荣起来。与古代英国文学相比较,中世纪英国文学所涉及的题材更为广泛,出现了较多作家,其风格、语气和体裁更呈现多样性。流传的民间文学在这个时期也占有重要地位。尽管在这个时期的文学作品中经常看不到思想的独创性,但民间文学对生活的描述不仅准确,而且栩栩如生,丰富多彩。此外,中世纪英国文学强烈地反映了主要关心个人拯救问题的中世纪基督教教义的原则。

运用叙事诗或散文来歌颂骑士历险或其他英雄事迹的浪漫传奇,是中世纪时期一种受欢迎的文学形式。它采用了颇具特色的中世纪探索、试验、与邪恶巨人相遇和与美丽爱人偶然相遇的主题。主人公通常是骑士,他出门旅行去完成某些使命——保护教堂、袭击背信弃义者、拯救少女、迎接挑战,或服从骑士的命令。在浪漫传奇中经常自由运用一些不可能的,有时甚至是超自然的事物,如神秘和幻想。浪漫爱情是浪漫传奇中情节的重要部分。人物塑造是标准化的,所以男主人公、女主人公和邪恶的管家可以轻而易举地从一个浪漫传奇移到另一个浪漫传奇。其结构松散且呈段段情节状,而语言却是简单易懂。浪漫传奇本身的重要意义在于被用来表现对世界持有理想化观点的中世纪贵族的男男女女。如果说史诗反映了一个英雄的时代,那么浪漫传奇则反映了一个骑士的时代。

在三位伟大的中世纪英国诗人中,《高文爵士与绿衣骑士》的作者创作了这个时期最优秀的浪漫传奇;而威廉·郎格兰则是一位比较现实主义的作家,他在《耕者皮尔斯》中反映了他那个时代的宗教和社会问题。但是,只有乔叟在英国文学史上第一次为我们展示了他那个时代的英国社会的综合的现实主义图画,并在他的杰作《坎特伯雷故事集》中创造了一个由各行各业生动的人物构成的完整画廊。

杰弗里·乔叟是这个时期最伟大的作家。虽然他出身平民,但他并未像平民那样生活;而且尽管他被贵族阶层所接受,但他一定总是意识到这样的事实,即他并不真正地属于那个仅仅出身就能使一个人成为其成员的社会。乔叟独特地以贵族理想眼光来看待生活,但他从未失去把生活看做是纯粹实际事务的能力。既与

一特定情景有关又独立于该情景的艺术恰恰是乔叟的独特艺术。

当乔叟正从 14 世纪后期的如彼特拉克和薄加丘等伟大的意大利作家那里学习写作时,他在英国文学领域里已感受到了文艺复兴的影响。乔叟肯定人追求人间幸福的权利并反对禁欲主义;他赞扬人的能力、知识、智慧和生活的爱;他揭露并讽刺包括宗教弊端在内的社会邪恶。因而可以说尽管乔叟基本上仍是个中世纪作家,但他已具有了人文主义的特征并预示一个新时代的到来。

乔叟一生中不断地与各种人打交道,从最上层到最下层,他的观察力敏锐的头脑为他创造了很多总是存在的机会。他的广泛阅读给了他情节与思想,而他的经历则给了他人物的原型。在他的作品中,乔叟探讨个人与其生活在其中的社会之间的关系的主题;他描写人物性格的碰撞和他们在物质利益上的冲突;他也表现产生于新生产阶级所感受到的阶级差别的喜剧的和反讽的效果,如巴斯妇这一形象,她被描写为坚持独立性的新生产阶级已婚妇女。简言之,乔叟通过既写典型品格又写个性气质来表现人物的办法把人物塑造发展到了更高的艺术水平。

乔叟将法国的各种类型的押韵诗节引入英国诗歌,从而取代了古英语头韵体诗。在《玫瑰传奇》中,他第一个将八个音节的双韵体诗引入英语。在《优秀妇女传奇》中,他首次在英语中运用了五音步抑扬格的押韵双行诗,这种诗行后来被称为英雄双韵体。而且在《坎特伯雷故事集》中,乔叟在英国文学史上第一次真正流畅优美地运用了英雄双韵体。除了他对英国诗体学所做的贡献外,乔叟使文学自身的艺术得到巨大发展,超越了在任何其他中世纪文学中所能发现的任何东西。在《特洛依勒斯与克莱西达》中,他为世界提供了实际上的第一部现代小说。在《坎特伯雷故事集》中,他将诗歌艺术进一步向戏剧和小说艺术发展。虽然乔叟完全植根于中世纪的土壤,但是他的艺术却如此炉火纯青,使他超越时代,并使他成为用英语写作的最伟大的诗人之一。用现代英语改写了几个坎特伯雷故事的约翰·德莱顿称乔叟为英国诗歌之父。

乔叟影响着他的 15 世纪英国追随者们和所谓的苏格兰研究乔叟的学者们的作品。从文艺复兴的角度来看,他是英国的荷马。埃德蒙·斯宾塞称赞他为大诗;莎士比亚的许多剧本表现出对乔叟喜剧精神的完全吸收。今天,乔叟以他的智慧、幽默和人性牢固地确立了他作为最优秀的英国诗人之一的声誉。

第一章 文艺复兴时期

文艺复兴标志着从中世纪向现代世界的过渡。通常,它指的是14世纪到17世纪中期之间的那段时期。它以绘画、雕刻和文学的繁荣最早在意大利兴起。这场运动从意大利继续发展,进而席卷欧洲其他国家。文艺复兴意为再生或复活,它实际上是一场由一系列历史事件激发的运动,这些事件包括对古罗马和古希腊文化的重新发现,地理学和占星学中的新发现,宗教改革和经济扩张。所以,从本质上讲,文艺复兴是欧洲人文主义思想家们与学者们试图在中世纪的欧洲消除那些陈旧的封建思想,引进表达新兴资产阶级利益的新思想,并且从罗马天主教教会的腐败中恢复早期教会纯洁的这样一段历史时期。

文艺复兴之所以缓慢到达英国,不仅因为英国与欧洲大陆分离,而且因为其国内的动乱。乔叟逝世后的一个半世纪是英国历史上最猛烈动荡的时期。好战的贵族们掌握了英国的政权,并使英国走向自我毁灭。玫瑰战争就是英国如何强烈地自我毁灭的范例。理查三世的恐怖统治标志着内战的结束,使受欢迎的都铎王朝统治下的英国民族感情的新发展成为可能。但是直到亨利八世(1509年—1547年)统治时期,文艺复兴才真正开始表现出它在英国的影响。由于受到亨利八世的鼓励,牛津大学的改革家们、学者们和人文主义者把古典主义文学引入英国。基于古典著作和圣经的教育获得了新的活力,在15世纪已得到广泛传阅的文学变得更受欢迎。就这样开始了英国的文艺复兴,这可能是英国的黄金时代,特别是在文学领域内。文学巨人中有莎士比亚、斯宾塞、琼森、西德尼、马洛、培根和邓恩。英国的文艺复兴与过去并没有明显的决裂。作为14和15世纪特点的观念和情感停留在人文主义和基督教改革运动的时代。

人文主义是文艺复兴的核心。它产生于要恢复中世纪对古希腊古罗马作家们尊敬的努力,而且以其自觉的和理智的一面经常被当做文艺复兴的开始,因为希腊、罗马文明基于这样一种观念,即人是一切事物的衡量标准。通过新知识,人文主义者不仅看到艺术与启蒙的光辉,而且看到了作品中所表现出的人的价值。在中世纪社会里,作为个体存在的人们大多屈服于封建统治,没有任何自由和独立性;而且在中世纪神学中,人们与其周围世界的关系大多被变为人们为努力准备使自己的灵魂进入来世而适应或躲避世俗生活环境的问题。但是文艺复兴人文主义者在古典著作中找到正当理由去赞颂人的本质,并且逐渐看到,人类是有能力向完善的方向进行个人发展的崇高的生物,他们所居住的世界是人类的,不应该蔑视它,而应该分析它、探索它,并享用它。这样,通过强调人的尊严和现实生活的重要

性,他们表达了他们的信念,即人不仅有享受今世生活之美好的权利,而且有完善自我并创造奇迹的能力。当荷兰学者德西德里厄斯·伊拉斯莫斯(1466—1536)来到英国,先后在牛津与剑桥传授古典知识时,人文主义开始占领了英国。托马斯·莫尔、克里斯托弗·马洛和威廉·莎士比亚是英国人文主义者最杰出的代表人物。

亨利八世的长期统治不仅以国内外国力的不断增强为标志,而且以欧洲大陆宗教改革进入英国为标志。是德国新教徒马丁·路德(1483—1546)发动了宗教改革运动。路德认为,每一位真正的基督教徒都是他自己的教士,并有权为自己解释圣经。由于受到路德说教的鼓舞,北欧的改革家们发起了新教运动,这场运动被视为从中世纪的腐败与迷信中恢复早期教会的纯洁的手段。天主教教会丰富多彩且富于戏剧性的仪式被简化了。“免罪、朝圣和其他惯例受到谴责”。在欧洲大陆宗教改革运动的早期阶段,亨利八世被看做天主教教会的忠实儿子并被罗马天主教的教皇赐为“忠诚卫士”的称号。仅仅因为他需要一个合法的男性继承人,所以又需要一位新的妻子,导致他与罗马教皇断绝了关系,但是英国的平民早就对教会的腐败不满,而且受到欧洲大陆改革思潮启发。所以,他们欢迎并支持亨利与罗马教皇决裂的决定。当亨利八世在1534年通过议会批准,宣称自己是英国教会的至高领袖时,英国的宗教改革运动正在轰轰烈烈地进行。改革的重要成果之一就是用英语写的圣经被置放在每个教堂内,所有的宗教仪式用英语举行而不是用拉丁语,这样人们就都能听懂了。在亨利之子爱德华六世的短期统治时期,实行了教会教义与说教的改革。但是在玛丽登基后,出现了向天主教的剧烈摇摆。然而,到了伊丽莎白统治时期,新教被牢固确立,但在天主教与新教之间具有某种程度的妥协。这场宗教改革运动实际上新兴资产阶级进行的反对封建阶级及其意识形态的阶级斗争的反映。

都铎王朝统治时期的强烈的民族感情给英国文化发展以巨大刺激。英国的大学和中小学创办起来,取代了陈旧的寺院。随着古典文化和意大利人文主义思想进入英国,英国的文艺复兴开始繁荣起来。在这方面做出重大贡献的人之一就是威廉·卡克斯顿,他是第一个将印刷术引进英国的人。在卡克斯顿的一生中,他印刷了约一百部英文版的书,其中包括乔叟的《坎特伯雷故事集》(1483)和《玛洛丽的默蒂·达尔德》(1485)。这样,在历史上第一次使一本书或一种思想以快速的方式遍及全国成为可能。随着印刷术的引进,一个翻译的时代出现了。许许多多的古代和现代的欧洲大陆文学作品被翻译成英语并印刷出版。如普鲁塔克的《希腊罗马名人列传》被诺斯翻译出来,奥维德的《变形记》被戈尔丁翻译出来,荷马的《伊利亚特》被查普曼翻译出来,蒙田的《随笔集》被弗洛里奥翻译出来。结果,印刷术的引进激活了文学商业市场,并为英国人民提供了大量的书籍,这样为伟大的伊丽莎白时代作家们的出现做好了一切准备。

英国文艺复兴的第一个阶段是模仿和吸收阶段。模仿意大利类型的学院创办

起来。彼特拉克被英国作家们视为文学的源泉。因为是彼特拉克及其继承者们创造了描述爱情的语言,并且把文艺复兴的爱情诗歌与古代的与其极相似的东西鲜明地区别开来。怀亚特和萨里把意大利诗歌的各种诗体及它们的优雅风格引入本国语。前者将彼特拉克十四行诗引入英国,而后者则引进了无韵诗,即不押韵的五音步抑扬格诗行。西德尼以六节六行诗加上结尾一节三行诗体、三行诗节押韵法以及在古典格律中的各种试验紧随其后。马洛以其“强有力诗行”给无韵诗以新的力量。从怀亚特和萨里开始,人文主义诗歌的目标是:灵巧地处理传统,给语言以力量,而且首要的是,发展修辞方法,在这种修辞方法中格律、押韵、体系、意象和观点都应合并起来,从而形成情感主题并突出这一主题。诗歌应该是心智、技巧和知识的集中活动。斯宾塞的《牧人日历》表明,田园习俗是怎样被用做道德的或英雄的等各种题材和得体的规则,或风格对题材的适合是怎样通过措词和格律体系中的变化得到运用的。在他的“多情的牧羊人致情人”这首诗中,马洛以非常天真的声音讲话,使我们很难把这个声音与他悲剧中的声音联系起来。在文艺复兴的初期阶段,诗歌与诗剧是最杰出的文学形式,莎士比亚和本·琼森继承了这种形式。但是,约翰·邓恩、乔治·赫伯特和其他类似他们二人的诗人(他们后来被德赖登和约翰逊称为玄学派诗人)所创作的诗歌表现出与他们的先驱者和他们大多数同时代人所创作的诗歌的明显决裂。

从总体上看,伊丽莎白时期戏剧是英国文艺复兴的真正主流。英国戏剧的渊源要追溯到中世纪。在中世纪就很繁荣的幕间幽默短剧和道德剧到莎士比亚时代继续受到欢迎。但是,将戏剧发展成为在理智方面打动人的艺术形式还需要另一种影响——希腊和罗马古典著作。活泼的、生动的英国本土素材被写进普劳图斯和泰伦斯拉丁喜剧的正规形式中。悲剧是以塞内加的风格出现的。这种古典形式与英国内容的融合使成熟的、艺术性的戏剧的出现成为可能。文艺复兴时期英国最著名的剧作者有克里斯托弗·马洛、威廉·莎士比亚和本·琼森,他们以举世承认的伟大质量创作着戏剧。他们通过模仿意大利和西班牙的浪漫传奇,融入德国传说的神秘,并将诗歌幻想的虚构与日常生活的事实相结合的办法,生动地描写了过渡时期封建主义与新兴资产阶级之间的尖锐冲突。这种以莎士比亚为大师的特殊戏剧,以那个时代的幽默、哲学思考的抽象观念和强大的活力,留下了一座文艺复兴的丰碑,在纯粹创作力量方面那个时代的任何其他作品都无法与之相比。

弗朗西斯·培根(1561—1626)是第一位重要的英语小品文作者,以其极大影响了这种文学形式发展的小品文而闻名于世。他也是英国现代科学的创始人。他的作品为科学技术的广泛应用铺平了道路。因此,毫无疑问他是英国文艺复兴的代表人物之一。

一、埃德蒙·斯宾塞

埃德蒙·斯宾塞(1552—1599)出生在伦敦。他先是在默查恩特·泰勒中学,然后在彭布鲁克学院和剑桥大学受到良好教育。1576年他离开剑桥,去了英国北部,在那里他恋爱了,并在《牧人日历》中记录下了他对失去罗莎琳德的悲哀。后来,他认识了菲利浦·锡德尼爵士并开始了与他的友谊,这种友谊产生于对文学共同的热情。1580年,由于列斯特的影响,斯宾塞成为女王在爱尔兰的代表威尔顿的格雷勋爵的秘书。1586年,他受赐一座具有基尔格尔摩城堡的巨大庄园,大自然的美丽环绕四周。1594年,他娶了伊丽莎白,创作了《结婚曲》,这是他为他们的婚姻所写的最美好的婚礼赞美诗之一。1598年,一场激烈的爱尔兰叛乱迫使斯宾塞抛弃了基尔格尔摩城堡。斯宾塞再未从这次可怕经历的震惊中恢复过来。他极度伤心地回到英格兰,第二年他死在威斯敏斯特的一家小酒店里。据本·琼森讲,他死于“没有面包”。他被葬在威斯敏斯特教堂他的老师乔叟的墓边。

斯宾塞的杰作是《仙后》,该时代的伟大诗篇。据斯宾塞本人的解释,他的主要意图是要通过一首“历史诗篇”来表现一位典型的完美绅士:“要按照有道德的和温文尔雅的原则来塑造一位绅士或高尚的人。”他提出了绅士应该遵循的十二条道德清规(美德),并将全诗设计成12卷本,每一卷中都有一位不同的主人公,以遵循其中一条道德清规而著名。具备所有这些美德的英雄之英雄是亚瑟,他要在这12个历险记中的每一个中扮演一个角色,每一个历险都有其自己独特的主人公。亚瑟的重复出现充当了将全诗统为一体的成分。另一个对统一作品起一份作用的人物是格罗里爱娜,即仙后。每一位主人公正是从她的宫廷出发并按她的命令去进行自己特殊的历险。亚瑟王子的伟大使命是寻找仙后,他通过一个爱情幻想爱上了仙后。《仙后》充满了历险和奇迹,龙、女巫、被施了魔法的树、巨人、骑马用长枪比武的骑士和城堡。它也是一个寓言。第一部中的雷德克罗西骑士象征英格兰守护神圣乔治;他还代表12种普通美德之一神圣,就像第二部中的古跃恩代表节制一样。这些主人公在故事开始时并不具备他们所代表的美德;他们在历险的过程中获得了这些美德。

《仙后》第一部在某种程度上是全诗的缩影。雷德克罗西探索的目的是要从魔力下解放原来的人类——尤娜的父母。因此,他是在与邪恶作战。在开篇诗章中雷德克罗西在“徘徊”林中轻易地击溃了名叫“错误”的龙时,尤娜和她的骑士首次一起出现。但是,堕落的人类世界充斥着诱惑与错觉,过于自信的骑士很快落入了阿齐马哥的圈套。当骑士因邪恶女人杜埃莎虚幻的妩媚而堕落时,雷德克罗西与尤娜很快在阿齐马哥的黑暗的欺骗世界中被分开了。抵制外部邪恶的探索变成了内心犯罪的经历。当雷德克罗西进一步陷入错误时,尤娜现在面对着邪恶力量对她构成巨大威胁的艰难处境。

由于受到他纯粹世俗骑士精神的误导,雷德克罗西被杜埃莎带到“骄傲之屋”,

在那里他目睹了该罚入地狱的七大重罪的露天表演。雷德克罗西设法逃跑,但他却成了精神骄傲奥戈格利奥的牺牲品。当肉体战胜精神时,精神骄傲奥戈格利奥就向他进攻。只有亚瑟的到来才救了骑士。雷德克罗西当时为自己的错误而感到绝望。这标志着他回归真理的斗争的开始,他得以尤娜的安慰,尤娜将他带到“神圣之屋”,在这里他的道德新生的过程得到完成。在所有这一切发生之后,雷德克罗西现在做好准备,要与正在夺占尤娜父母的伊甸园的龙作战。三天的激烈战斗之后,雷德克罗西杀死了龙并拯救了尤娜的父母。故事以雷德克罗西骑士与尤娜的幸福婚礼结束。但是,主题并非是“人与武器”,而是更为浪漫的东西——“激烈的战斗与忠诚的爱情”。故事中的景色不是古典的而是浪漫的。有平原、森林、山洞、城堡、魔树和泉水,还出现了小矮人、巨人、狮子、朝圣者和魔法师。善良的人们都是仙后的臣民并被称为神仙,他们要经受人在普通世界里所要经受的考验与苦难;但这些事件是以浪漫怪诞的方式讲述的,目的是为了引起好奇。那些既有人又有妖怪的邪恶家伙们是各种罪恶、邪恶和诱惑,他们经常是在每一诗章的开头就以他们的名字或用短诗概括被暴露给读者,但直到主人公征服他们,他们才被暴露给主人公。房屋、城堡和动物象征着抽象的美德或邪恶。

斯宾塞诗歌的五个主要特点是:(1)完美的韵律;(2)罕见的美感;(3)灿烂壮观的想像;(4)崇高的道德纯洁性与严肃性;(5)献身的理想主义。除以上几点,为了加强作品乡土气息的效果,斯宾塞还运用了奇特的言语形式和废弃不用了的词汇。是斯宾塞的理想主义,他对美的爱和他精美的悦耳韵律使他以“诗人之诗人”著称。

作品选读

《仙后》节选

(下面的节选摘自第一部第一诗章,在这一诗章中雷德克罗西骑士出发去历险。这里,象征英国国教的骑士是象征真理或真正宗教的处女尤娜的保护者。)

1

那高雅的骑士策马在平原上奔腾,
手持着银色的盾牌和锐利的武器,
那盾牌上仍依稀可辨深深的击痕,
那多次血腥战斗留下的残酷标记;
然而从前他却从未挥舞这些武器:
他愤怒的骏马口咬马嚼高声嘶鸣,
好像蔑视勒马链条不受主人所制:
骑士悠然自得端坐马上稳稳平平,

好像去赴比武大会你来我往刀对枪迎。

2

他的胸前佩戴着一个血红的十字，
那表示对他已故恩主的缅怀至爱，
为怀念恩主他才佩戴那光荣标志，
对恩主像他在世时一样永远崇拜：
他的盾牌也把那血红的十字承载，
它标志最高希望，实现靠恩主相助：
他言行一致对恩主虔诚忠心永在，
但他面容神态显得如此庄严肃穆；
他无所畏惧，而世间万物对他胆战心怵。

3

他在执行任务进行一次伟大历险，
履行伟大格罗丽安娜给他的使命，
是仙国最伟大光荣王后对他赏脸，
为给自己赢来崇拜，为使王后高兴，
这是他的最大渴望怎不积极响应；
他在远征途中踌躇满志心中渴望
以勇敢厮杀证明他英武不辱使命，
向他的敌人开战，显示他新的力量；
定要战胜可怕残忍恶龙他将不负期望。

4

一位可爱女士就在他的身旁骑行，
她骑的矮驴比雪还白，她用鞭紧催，
但她比驴白得多，与其他女人同形，
她脸上蒙着的一件面纱打褶下垂，
她全身罩着一件女披肩颜色黑灰，
她内心哀痛；所以她悲戚戚惨切切，
骑着矮驴她的心情忧郁步步紧随：
她看上去心事重重隐藏忧虑深切，
她身旁用绳牵的乳白色羊羔叫声咩咩。

5

她像羊羔一样温柔天真纯洁无瑕，
生活中她品德高尚受到人们夸爱，
她出身于皇家血统非比寻常人家，
那是古代国王与王后留下的后代，
那昔日的权杖管辖东西海岸地带，
整个世界都对他们恭恭敬敬臣服；
直到那个地狱魔鬼发出吵闹怨艾，
破坏了他们的国家并将他们驱逐；
为向恶魔复仇，她只好请骑士远征降服。

6

一个步行侏儒远远落在她身后，
那懒家伙好像总是喜欢后面跟随，
或因背着她的行囊他已疲惫乏透。
他们如此扬鞭奋蹄努力前赶后追，
不知不觉天空中突然间乌云浪推，
愤怒的朱庇特降下可怕狂风暴雨，
迅速浇湿他情人膝盖的雨点如锥，
大家被迫四处寻找掩蔽之所避雨，
这美好一对也高兴他们有这躲雨之旅。

7

被迫就近寻找一个挡风避雨之处，
他们发现不远处有隐蔽山洞幽幽，
它可以帮助他们抵抗这凄风雨苦：
掩护山洞的大树高扬着夏日的傲头，
伸展枝叶使天国的光亮不能射透，
任何星光的力量也休想将它刺穿：
山洞里有小路条条宽巷东拐西投，
沿着曲径幽巷他们个个步履蹒跚：
他们走进去；这山洞是他们的避难港湾。

作品注释

① The poem is written in the stanza invented by the poet himself, the Spenserian stanza, i. e., a stanza of nine lines, with the first eight lines in iambic pentameter.